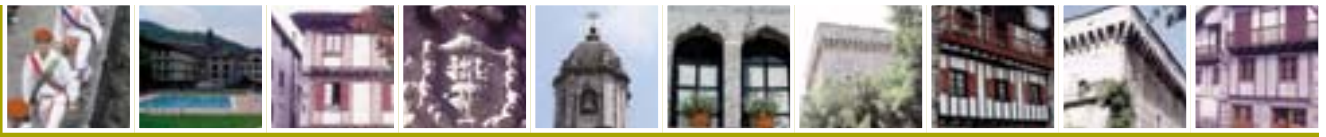


# Lesaka ezaqutu Conoce Lesaka

Lesaka ezaqutu  
Conoce Lesaka



Lesakako  
Udal Kultur  
Batzordea



# Lesaka aski hurbil *Lesaka a un paso*

- LESAKA >> IRUÑA/PAMPLONA:** 65 km >> ordu 1 h.
- LESAKA >> DONOSTIA/SAN SEBASTIAN:** 34 km >> 30 min
- LESAKA >> BAIONA:** 49 km >> 40 min
- LESAKA >> BILBO/BILBAO:** 132 km >> ordu 1,25 h.
- LESAKA >> GASTEIZ:** 135 km >> ordu 1,40 h.
- LESAKA >> HONDARRIBI:** 20 km >> 20 h.



**Bortzirietako eskualdean kokatua, Lesakak 54,7 km karratuko udal dermioa du. Iparraldera eta mendebaldera Irun eta Oiartzun (Gipuzkoa) ditu eta bertze puntuetan Bera, Etxalar, Igantzi, Arantza eta Goizueta. Ukitu gabe, baina, frantses muga udal dermioetatik hurbil dago.**

**Gunerik garaiena Bianditz gailurrean du (840 m) eta baxuena Endarlatsan, itsasoko altueratik 18 metrora baita hor Bidasoa. Bien artean herri gunea dago, itsasotik 77 metroko altueran.**

*Enclavada en la comarca de Bortziriak o Cinco Villas, Lesaka tiene una extensión de 54'7 km<sup>2</sup>, que limita al norte y al oeste con los municipios de Irún y Oiartzun (Gipuzcoa) y por los restantes puntos con Bera, Etxalar, Igantzi, Arantza y Goizueta. Sin llegar a tocarla, la frontera francesa se halla a escasos kilometros del término municipal.*

*El punto más alto de su territorio es la cima de Bianditz (840 metros) y el más bajo Endarlatsa, donde el Bidasoa fluye a 18 metros sobre el nivel del mar. Entre ambos, se ubica el casco urbano, a 77 metros de altitud.*



## UDABERRIA

### Erdi Aroko Feria

Garai hartako feria eguna erreproduzitzen da Bazko asteburuan, eta orduko ikuskizun, produktu eta musikaz betetzen dira Lesakako karririkak.

**Besta berri edo korpua.** XIII. mendean ezarritako ospakizun kristaua da. Lehen garrantzi handia zeukan Lesakan. Egun, kaleak apaintzen dira eta prozesioa egiten da, eta bertan udalbatza ateratzen da bere banderarekin. Musika bandak eta txistulariek laguntzen dute prozesioa. Meza entzun ondotik, bandera elizan paratzen da.

## UDA

**San Ferminak.** Lesakak bere bestak uztailaren 7an, San Fermin egunean, ospatzen ditu. Hala ere, herriko patroia San Martin da, elizaren izena daramana. Ospakizunak, normalean, uztailaren 6tik 10era izaten dira egun horiek barne.

## UDAZKENA

**Bortzirietako Azienda Feria.** 1499. urteaz geroztik ospatzen dira. Gaur egun data aldakorra dute, eta normalki, azaroaren bigarren hamabostaldiko asteazken eta ostegun batean izan ohi dira.

## NEGUA

**Olentzero,** abenduaren 24an. Dirudienez, besta honen jatorria Lesakan omen dago. Urtero, olentzero eta jaiotzen lehiaketa antolatzen da.

**San Anton erromeria,** Lesaka eta Oiartzun artean dagoen baselizaren inguruan.

**Ihauteriak.** Hausterre egunaren aitzineko larunbat, igande, astelehen eta asteartez ospatzen dira eta Zakuzaharreatik dira ezagun.

## PRIMAVERA

### Feria Medieval

Se celebra el fin de semana de Pascua y reproduce un día de feria de la época Medieval con espectáculos, música y productos que llenan las calles de Lesaka.

**Día del Corpus.** Fiesta cristiana que data del siglo XIII. Antes tenía mucha importancia en Lesaka. Hoy en día, se adornan las calles y se hace una procesión, amenizada por la banda de música y los txistularis, en la cual sale la corporación municipal con la bandera. Después de escuchar la misa, la bandera se coloca en la iglesia.

## VERANO

**San Fermín.** Lesaka celebra las fiestas el 7 de julio, el día de San Fermín. No obstante, el patrón del pueblo es San Martín y la iglesia está dedicada a él. Los festejos normalmente suelen ser del 6 al 10 de julio, ambos inclusive.

## OTOÑO

**Feria de ganado de Bortziriak.** Esta feria se celebra desde 1499. No tiene una fecha fija, actualmente se celebra un miércoles y jueves de la segunda quincena de noviembre.

## INVIERNO

**Olentzero,** el 24 de diciembre. Al parecer el origen de dicha fiesta está en Lesaka. Todos los años se organiza un concurso de "olentzeros" y nacimientos.

**Romería de San Antón,** Alrededor de la ermita que está entre Lesaka y Oiartzun.

**Carnavales.** Se celebran el sábado, domingo, lunes y martes anterior al miércoles de ceniza y son populares por la figura del Zakuzahar.

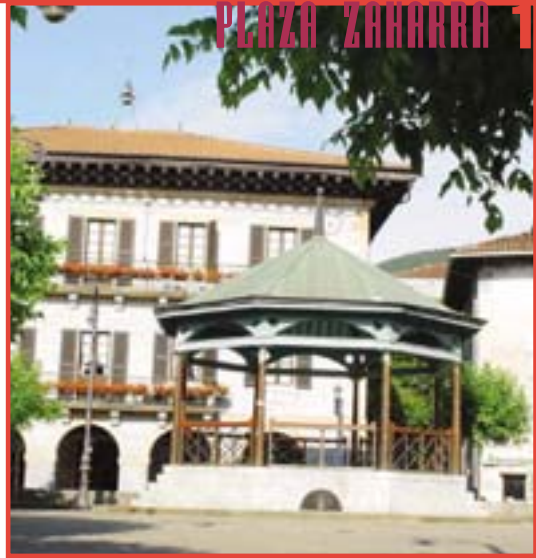


11

## Plaza Zaharra

Plaza Zaharrak bere osotasunean duen interesatik aparte, hainbat eraikin berezi ditu, eta horietako batzuk, hiri-jauregien eredutzat har daitezke.

*Además del interés general que en su conjunto tiene Plaza Zaharra, reune diversas edificaciones de especial valor, algunas de las cuales pueden considerarse como modelos de palacios urbanos.*



22

## Bordienea

**Bordienea: lau fatxada desberdin eta komuna erreka gainean.**

XVIII. mendekoa, lau fatxada desberdin dituen eraikina da.

Bistan dituen harrizko lanak berriz bereziak dira, eta haien artean ekialdeko leiho okerrak merezi du gure atenzioa, hala nola, erreka gainean datorren harrizko dorre borobila, komuna.



***Bordienea: cuatro fachadas diferenciadas y excusado sobre el río.***

*Casa del siglo XVIII, tiene cuatro fachadas diferenciadas.*

*Cuenta con trabajos en piedra verdaderamente especiales, entre los que merece nuestra atención la ventana del primer piso de la fachada este y la suerte de torre circular sobre el río, con papel de excusado.*



## Minyurinea

Minyurinea edo Minguiena Dorrea dugu seguraski Lesakako eraikuntza zaharrena, XIV. mendekotzat datatzen baitute arkeologo batzuek. Orain gutxi arte izan duen baserri itxurak, huntzak estaltzen zuela, hainbat elementu bitxi gordetzen zuen.

*Minyurinea o Minguiena, probablemente el edificio más antiguo que se conserva en Lesaka, ya que algunos arqueólogos la fechan en el siglo XIV.*

*El aspecto de caserío que tenía hasta hace unos años, cuando la cubría la hiedra, ocultaba algunos elementos especiales.*



## Eliza

San Martin de Tour eliza parrokiakia (XVI, XVII eta XVIII. mendeak, kruzeroaren atean aintzinako arras-toak dituelarik. XVIII. mendeko erretaula, Luis Salvador ata Carmonaren eskulturekin.

*Iglesia parroquial de San Martin de Tours (Siglos XVI, XVII y XVIII, con restos anteriores incorporados a la puerta del crucero. Retablo del Siglo XVIII con esculturas de Luis Salvador y Carmona.*





## Komentua

**Karmeliten Komentua, Arriola indianoak sortua, XVIII. mendea.**

Gaur egun, elizaren fatxada ikus dezakegu eta, bertan, nitxo zentrallean, Juan Adánek eginiko Doloreetako Amabirjina. Alboetan bi harmarri daude: eskuinekoa, Arriolatarrena da; Arriola, Zelarain, Vertiz eta Bordako armak biltzen ditu.



***Convento de las Carmelitas, fundación del indiano Arriola, siglo XVIII.***

*En la actualidad podemos contemplar la fachada de la iglesia conventual y, en la misma, en el nicho central, una Virgen Dolorosa realizada por Juan Adán. A los lados existen dos escudos: el de la derecha corresponde a los Arriola; el de la izquierda reúne las armas de los Arriola, Zelarain, Vertiz y Borda.*

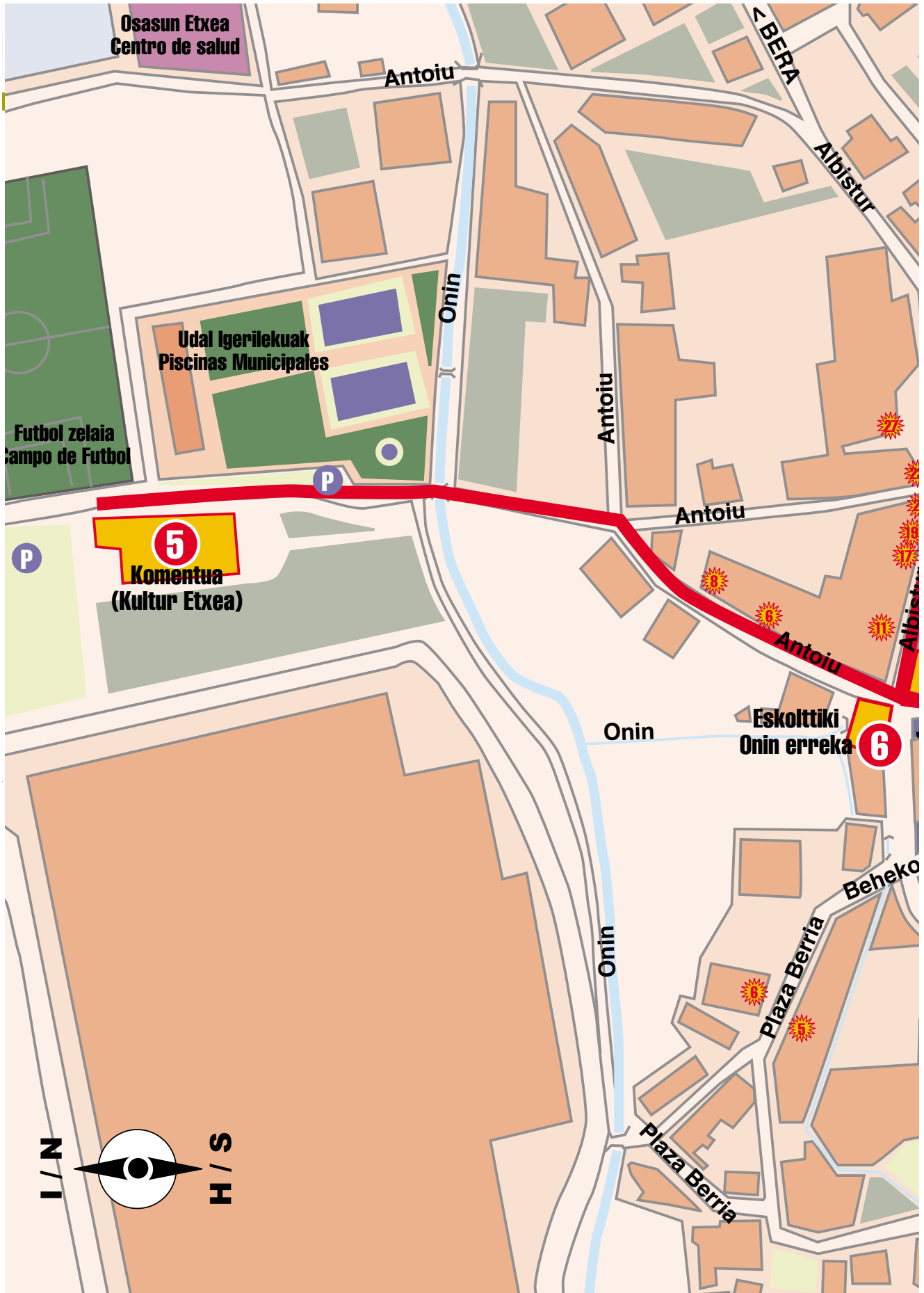


## Eskolttiki Onin erreka

Onin errekaaren ekialdeko ertzetik, uraren bidea segituz, lesakarrak dantza ezberdinetako eta Sanferminetako busti erritualeko gunea zeharkatuko dugu. Herriaren bi zatien arteko muga dugu, agian: Legarrea ekialdeko, Pikuzelaia mendebaldekoa. Bien arteko bake seinaleztat hartzen dute, tradizionalki, Lesakako banderarekin Udal ordezkariak egiten duten jaie-tako dantza.



*Siguiendo por la orilla oriental del río Onin, manteniendo la dirección del agua, estaremos atravesando un núcleo especial de bailes y baños casi rituales que celebran los Lesakarras, como es el zubigaineko. El río es, a su vez, frontera entre las dos partes de la población: Legarrea, al este, Pikuzelaia, al oeste. Tradicionalmente se interpreta como señal de paz entre las dos el baile de la Bandera que efectúa un representante municipal sobre el puente de losa y durante las fiestas de San Fermín.*



**1** Plaza Zaharra

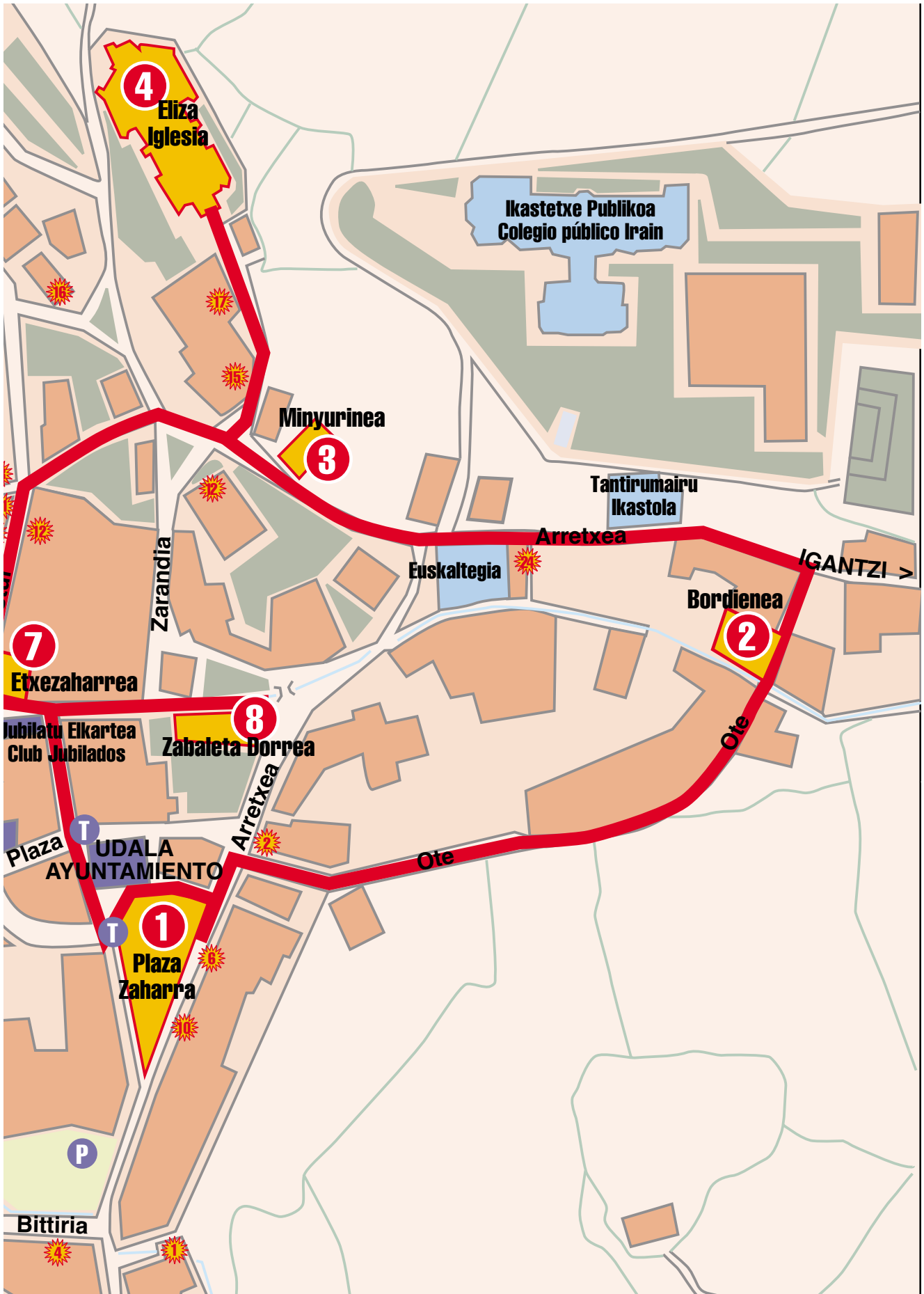
**2** Bordienea

**3** Minyurinea

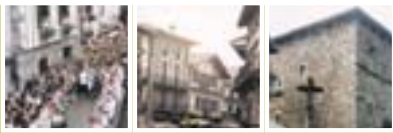
**5** Komentua

**6** Eskoltiki Onin erreka

**7** Etkezaharrea



	<b>4</b> Eliza		<b>Ibilbidea Recorrido</b>	<b>Parkina Parking</b>	<b>Taxia Taxi</b>
	<b>8</b> Zabaleta dorrea		<b>Bertze puntu interesgarriak</b> (1 etxearen zenbakia) <b>Otros puntos de interés</b> (1 número de la casa)		



## Etxezaharrea

Garai bateko sotoa taberna bihurtu du-te, bi sarreretatik bat gotikoa du, IHS ikur erlijiosoarekin babesturik gainera. "Kortasu" nabarmenek eraikuntzaren urte ugariak seinalatzen ditu eta teilatua, berriz, seguraski XVII.koa den ondoko etxearekin amankomunean du. Albistur karrikara ematen duen aldeko lehenengo solairuan hagitz interesgarriak diren leiho gotikoak ditu, Errege Katolikoek garaietan modan jarri ziren bolezkotako aoindurarekin. AÑO M.D.X.L.I. HIZO GASTEIA dioen inskripzioak datatzen du: 1541.



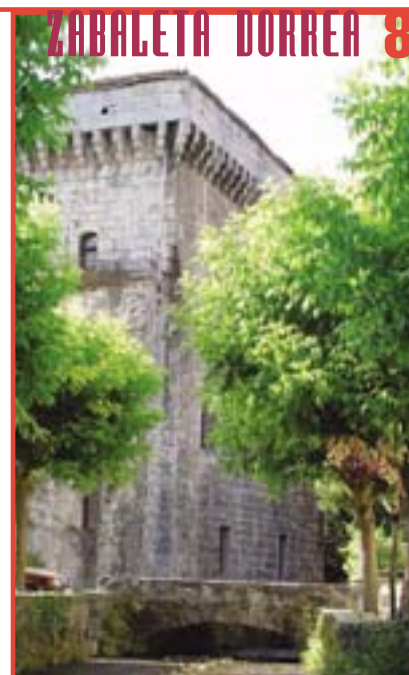
*Una de las dos entradas del actual establecimiento que ocupa el anterior soto, es una puerta gótica protegida por el símbolo IHS, que volveremos a encontrar en muchos dinteles de Lesaka. Los destacados cortafuegos señalan la antigüedad del edificio y se cubre por un tejado que comparte, curiosamente, con un edificio contiguo posterior, probablemente del siglo XVII. Por la parte de la calle Albistur, en el primer piso, tiene ventanas góticas de interés, ornamentadas con bolas o esferas que se pusieron de moda aquí en tiempos de los Reyes Católicos. AÑO M.D.X.L.I. HIZO GASTEIA, establece la fecha de su construcción: 1541.*



## Zabaleta Dorrea

Zabaletarren dorrea, XV. mendekoa. 1444az geroztik egina, betebegar militarreko eraikuntza zela ezin da ukatu. Jasadako aldaketak eta guzti, garai hartako hondasun arkitektonikoaren erakusgarri da.

*Torre de los Zabaleta, siglo XV. Construida a partir de 1444, no oculta en absoluto sus objetivos militares. A pesar de los cambios que ha sufrido, nos ofrece una imagen del patrimonio arquitectónico de la época.*



# Alojamenduen telefonoak

## *Telefonos de interes, alojamientos*

### **BEREAU H \*\***

Frain Auzoa, z/g • Tel. 948 62 75 09 • Fax: 948 62 76 47

### **IRU-BIDE**

Biurrana, 1 • Tel. 948 63 71 27 • Fax: 948 62 76 47

### **EKAITZA HOSTALA**

Plaza Berria, 13 • Tel. 948 62 75 47/ 948 63 75 59  
ekaitza@infonegocio.com • www.ekaitzalesaka.com

### **SATUR-ETXEA**

Tel. 948 63 70 27

### **TOLARETA**

Tel. 948 62 75 86

### **ATXASPI HOTELA \*\***

Bittiria, 24 • Tel: 948-637536  
hotela@atxaspi.com • www.atxaspi.com

### **ONBORDI HOSTALA**

www.onbordi.com

## **ATERPEAK**

### **MATXINBELTZENEA ALBERGEEA**

Tel. 948 63 77 96

## **LANDETXEAK**

### **AGIÑA ETXEA**

NA-4000, 1 I. kilometroa • Tel. 948 38 70 57

### **"PIKUKO BORDA"**

Frain auzoa • Tel. 948 62 76 18

### **BIRZUR LANDA ETXEA**

Tel. 948-637431 (Ana)  
www.birzur.com • www.galeon.com/birzur

### **ALANZAR LANDA ETXEA**

Tel. 948-637862 / 678855056 • www.alanzar.com

### **EZKERRENBORDA LANDA ETXEA**

Tel. 948-387006 (Junkal) • www.infobide.com/casarural

### **HERRIKO ETXEA**

**948 637 005**

### **Infolocal**

**012**

### **Osasun Zentroa**

**948 638 300**



Lesaka ezagutu Lonoce Lesaka